

Estudo Técnico Preliminar 5/2024

1. Informações Básicas

Número do processo:

2. Descrição da necessidade

Para atender as necessidades de divulgação científica e internacionalização dos resultados obtidos em pesquisas realizadas nesta instituição pelos Programas de Pós-Graduação, faz-se necessário a contratação de uma empresa especializada para a realização do serviço de revisão e tradução de textos e artigos científicos para outras línguas tipo: inglesa e espanhola. Além disso, soma-se as demandas da Editora UFRB para revisão de textos em português. Nesse sentido a Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação, Criação e Inovação da UFRB em parceria com Editora UFRB, solicita a contratação de empresa especializada na revisão/tradução de artigos científicos.

3. Área requisitante

Área Requisitante	Responsável
Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação, Criação e Inovação-PPGCI	SIMONE ALVES SILVA
EDUFRB	ROSINEIDE PEREIRA MUBARACK GARCIA

4. Descrição dos Requisitos da Contratação

Para a realização das traduções e revisões é necessário qualificação técnica e possuir revisores /tradutores nas grandes áreas de conhecimento dos Programas de Pós-Graduação da UFRB, a saber: Ciências Agrárias; Ciências Biológicas; Ciências da Saúde; Ciências Exatas e da Terra; Ciências Humanas; Ciências Sociais Aplicadas; Comunicação, História, Engenharias; Zootecnia.

a) A empresa deverá apresentar, no mínimo, 01 (um) atestado de capacidade técnica para as línguas demandadas, comprovando que já forneceu serviços semelhantes ao objeto deste Termo de Referência. O atestado deverá ser fornecido por pessoa jurídica de direito público ou privado e conter nome (razão social), CNPJ e endereço completo da Contratante e da Contratada; características do serviço prestado, quantidade de laudas traduzidas e revisadas, data da prestação dos serviços; data da emissão, nome, cargo, telefone e assinatura do responsável pela emissão do atestado.

b) Tradutores/revisores, com no mínimo 05 (cinco) anos de experiência, para garantir a exatidão do serviço e consequentemente a diminuição de erros, o que aumenta as chances de aceite do artigo traduzido em revistas/periódicos de alto impacto;

- c) Empresa eminentemente especializada em revisão/tradução de artigos científicos ou serviços correlatos, cuja comprovação se dará pela juntada de contratos similares com outras instituições de ensino;
- d) Possuir atendimento em português;
- e) Emitir certificado de exatidão do serviço prestado (revisão/tradução);
- f) A empresa contratada deverá apresentar o currículo de cada tradutor ou revisor, como forma de demonstrar experiência e apontar o responsável por cada área de conhecimento.
- g) Após o recebimento dos textos a entrega deve ser de 15 laudas por dia.

5. Levantamento de Mercado

O levantamento de mercado está caracterizado por meio de pesquisas de preços executadas no Painel de Preços (<https://paineldepregos.planejamento.gov.br/>) e Banco de Preços (<https://www.bancodepregos.com.br/>), levando-se em conta Pregões Eletrônicos homologados recentemente, com o mesmo objeto, em outras Universidades. Os preços coletados foram analisados de forma crítica, sendo descartados valores considerados inexequíveis, inconsistentes ou excessivamente elevados. Para a definição dos preços que seriam aproveitados e daqueles que seriam descartados, também foram observadas, na medida do possível, a similaridade de preços, características, quantidades e prazos das contratações pesquisadas com o objeto almejado pela Administração.

6. Descrição da solução como um todo

Optou-se pela contratação mediante licitação na modalidade Pregão Eletrônico (SRP) com critério de menor preço por item, de empresa especializada para fornecimento de serviços de revisão de artigos científicos redigidos em Português, Inglês, tradução de artigos científicos da língua portuguesa para a língua inglesa e espanhola, de conteúdo de homepages dos programas de pós-graduação desta Universidade, uma vez que são serviços de natureza comum e de caráter continuado, cujo contrato será pelo período de 12 meses, podendo ser prorrogado a critério da Administração, por até o limite de 60 (sessenta meses) conforme Art. 106, Inciso II, da Lei nº. 14.133/23.

7. Estimativa das Quantidades a serem Contratadas

Para estimar o quantitativo a ser contratado, dependerá do ritmo de produção dos pesquisadores e desenvolvimento das pesquisas. A presente contratação deverá ser realizada mediante Ata de Registro de Preços, sendo que para chegar às quantidades estimadas foram levados em conta o quantitativo apresentado pelos programas/cursos.

--	--	--	--

Item	DESCRIÇÃO	UNID	QUANT
1	Revisão de artigos científicos redigidos em língua portuguesa com adequação as normas ABNT, Relativos às seguintes Grandes Áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Lingüística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.	lauda	15.000
2	Revisão de artigos científicos redigidos em língua inglesa Relativos às seguintes Grandes Áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Lingüística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.	lauda	2.000
3	Tradução de artigos científicos da língua portuguesa para a língua inglesa para portuguesa e de conteúdo de homepages dos programas de pós-graduação desta Universidade. Relativos às seguintes Grandes Áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Lingüística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.	lauda	5.000
	Tradução de artigos científicos da língua portuguesa para a língua espanhola para portuguesa e de conteúdo de homepages dos programas de pós-		

4	graduação desta Universidade. Relativos às seguintes Grandes Áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Linguística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.	lauda	1.000
---	--	-------	-------

8. Estimativa do Valor da Contratação

Valor (R\$): 191.595,83

Após as pesquisas e lançamentos no mapa comparativo foi apurado um valor de **R\$ 191.595,83** conforme descrição a seguir.

Item	DESCRIÇÃO	UNID	QUANT	Valor
1	Revisão de artigos científicos redigidos em língua portuguesa com adequação as normas ABNT, Relativos às seguintes Grandes Áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Linguística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.	lauda	15.000	46.562,50
2	Revisão de artigos científicos redigidos em língua inglesa Relativos às seguintes Grandes Áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Linguística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o	lauda	2.000	22.800,00

	critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.			
3	Tradução de artigos científicos da língua portuguesa para a língua inglesa para portuguesa e de conteúdo de homepages dos programas de pós-graduação desta Universidade. Relativos às seguintes Grandes Áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Linguística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.	lauda	5.000	70.333,33
4	Tradução de artigos científicos da língua portuguesa para a língua espanhola para portuguesa e de conteúdo de homepages dos programas de pós-graduação desta Universidade. Relativos às seguintes Grandes Áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Linguística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.	lauda	1.000	19.900,00

9. Justificativa para o Parcelamento ou não da Solução

É serviço contínuo e sempre demanda de contrato dessa natureza.

10. Contratações Correlatas e/ou Interdependentes

Não vislumbramos contratações correlatas ou interdependentes.

11. Alinhamento entre a Contratação e o Planejamento

Levando em consideração o Plano de Metas do PDI/UFRB 2019-2030, a presente demanda está de acordo com o Eixo Temático de Pesquisa - Objetivo: Consolidar em qualidade a pesquisa e os programas de pós-graduação na dimensão da internacionalização.

12. Benefícios a serem alcançados com a contratação

O principal objetivo da contratação é garantir que os artigos científicos produzidos estejam redigidos de maneira adequada, de forma a refletir a qualidade da pesquisa desenvolvida pelos Programas de Pós-Graduação da UFRB.

13. Providências a serem Adotadas

Considerando tratar-se de contratação de empresa para prestação de serviços de tradução e revisão de artigos científicos, a providência é de instrução do processo administrativo e o estabelecimento da equipe de fiscalização composta pelos fiscais indicados no processo, bem como pelos pesquisadores responsáveis pela demanda.

14. Possíveis Impactos Ambientais

Não foram identificados possíveis danos ambientais.

15. Declaração de Viabilidade

Esta equipe de planejamento declara **viável** esta contratação.

15.1. Justificativa da Viabilidade

Este objeto se justifica por se tratar de uma ação de planejamento para publicação e atendimento de demandas continuadas desta universidade.

16. Responsáveis

Todas as assinaturas eletrônicas seguem o horário oficial de Brasília e fundamentam-se no §3º do Art. 4º do Decreto nº 10.543, de 13 de novembro de 2020.

Despacho: Autorizamos o seguimento deste documento para atendimento de demandas de publicação na pós-graduação e da UFRB.

SIMONE ALVES SILVA

Autoridade competente

Despacho: O presente artefato é necessário para o seguimento dos procedimentos para a contratação de empresa visando atender demandas de publicação.

VALFREDO DA CONCEICAO PEIXOTO

Equipe de apoio



Assinou eletronicamente em 16/01/2024 às 10:41:54.

Lista de Anexos

Atenção: Apenas arquivos nos formatos ".pdf", ".txt", ".jpg", ".jpeg", ".gif" e ".png" enumerados abaixo são anexados diretamente a este documento.

- Anexo I - DFD36_2023.pdf (44.06 KB)